

**SPORAZUM O PRIVREDNOJ SARADNJI IZMEĐU SAVJETA MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE**

Savjet ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Mađarske, u daljnjem tekstu "Ugovorne strane",

- Nastojeći unaprijediti veze između svojih zemalja na dugoročnoj osnovi,
- Želeći da nastave i ojačaju postojeću tradicionalnu privrednu saradnju,
- Sa namjerom razvijanja i produbljivanja svoje privredne, industrijske, tehničke i tehnološke saradnje na osnovu obostrane koristi,
- Sa uvjerenjem da jačanjem ugovornog odnosa uspostavljaju povoljnije uslove i prikladnu osnovu buduće saradnje,
- U okviru svoje važeće pravne legislative koja je na snazi u obje zemlje i u punoj saglasnosti sa svojim međunarodnim obavezama,

Saglasne su kako slijedi:

Član I.

Ugovorne strane će na obostranu korist unaprijediti, u okviru svojih važećih propisa, proširenje i raznolikost privredne saradnje u svim područjima privrednog i društvenog razvoja.

Član 2.

Ugovorne strane cijeneći opšte prihvaćene sadašnje i buduće privredne odnose, saglasne su da postoje povoljni uslovi dugoročne saradnje, u pored ostalog, niže navedenim oblastima:

- Poljoprivredna i prehrambena industrija, prerada i hlađenjem uskladištenje poljoprivrednih proizvoda;
- Proširenje i popravak trafo-stanica, distribucione mreže visokog napona kao i mreže cjevovoda za transport gasa i nafte;
- Električne opreme i pribora;
- Elektronske i elektro-tehničke industrije;
- Istraživanje, proizvodnja, priprema, obrada i daljnja prerada kao i istraživanje tržišta mineralnih sirovina i proizvoda rudarstva;
- Hemijska i petrohemijska industrija;
- Tehnologije pakovanja;
- Zaštita okoline,
- Racionalno upravljanje vodenim i šumskim resursima i industrijom;
- Obrazovanje;
- Zaštita zdravlja, razvoj medicinskih tehnologija, medicinske i farmaceutske industrije;
- Razvoj ljudskih resursa;
- Turizma;
- Saradnja između malih i srednjih preduzeća;
- Komunikacijske i informatičke tehnologije;
- Transport;
- Nauke i tehnologije.

Član 3.

Ugovorne strane će nastojati proširiti i pojačati svoju saradnju na način kao što je:

- Unapređenje kontakata i proširenje saradnje između ovlaštenih državnih djelatnika koji rade na izdavanju privrednih dozvola, vladinih institucija, strukovnih organizacija, poslovnih udruženja, komora, regionalnih i lokalnih zajednica, podupirući razmjenu privrednih informacija od obostrane koristi, kao i posjetama svojih ovlaštenih predstavnika i drugih privrednih i tehničkih delegacija:

- Razmjenu informacija o razvojnim prioritetima i olakšavanjem učešća poslovnih instruktora na razvojnim projektima;
- Svršishodnim uspostavljanjem novih kontakata i proširenjem postojećih poslovnih krugova između dvije zemlje, podupirući posjete, sastanke i druge uzajamne aktivnosti pojedinaca i preduzeća;
- Razmjenu poslovnih informacija, podupirući učešće na sajmovima i izložbama, poslovnih sastanaka, seminara, simpozija i konferencija;
- Unapređenjem jačeg učešća malih i srednjih privatnih preduzeća u bilateralnim privrednim odnosima;
- Podupirući saradnju u savjetodavnim, marketinškim i stručnim uslugama iz obostrano korisnih oblasti;
- Podupirući svoje finansijske institucije i bankarski sektor u uspostavljanju neposrednih kontakata i proširenja saradnje na značajnom nivou;
- Podupirući investicijske aktivnosti, osnivajući zajednička preduzeća, otvarajući predstavništva i ispostave privrednih društava;
- Unapređivanjem saradnje na regionalnom i međunarodnom nivou od obostranog interesa.

#### Član 4.

Nakon potpisivanja ovog Sporazuma ustanoviće se odgovarajuća Zajednička komisija koje će se sastajati na zahtjev bilo koje Ugovorne strane naizmjenično u Republici Mađarskoj i u Bosni i Hercegovini.

Obaveze Zajedničke komisije obuhvatiće posebno slijedeće:

- Raspravu o razvoju bilateralnih privrednih odnosa,
- Utvrđivanje novih mogućnosti budućeg razvoja privredne saradnje,
- Inicirajući prijedloge za poboljšanje uslova privredne saradnje između preduzeća obje zemlje,
- Dajući prijedloge za bolju primjenu i dopunu Sporazuma.

Poteškoće u različitosti mišljenja Ugovornih strana oko primjene i tumačenja Sporazuma biće rješavane u okviru rada Zajedničke komisije.

#### Član 5.

Ovaj Sporazum neće ni na koji način prejudicirati obaveze koje Republika Mađarska ima kao član Evropske unije. Shodno tome, odredbe ovog Sporazuma neće se pozivati ili tumačiti u cijelosti ili djelomično kao nevažeći, dopunjenim ili na bilo koji način utjecati na proistekle obaveze iz Ugovora sa Evropskom unijom te osnovnih i sporednih propisa Evropske unije a naročito onih, kojim se je Republika Mađarska obavezala Ugovorom o pristupanju.

#### Član 6.

Ovaj Sporazum stupiće na snagu na dan prijema posljednje obavjesti, kojim Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim kanalima, da su u njihovim državama ispunjene sve zakonske procedure za punovažnost ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum biće važeći za period od pet godina, nakon čega se njegova važnost produžava uzastopno svake godine, ukoliko bilo koja od Ugovornih strana u pisanom obliku ne obavijesti drugu stranu o svojoj namjeri da raskine sporazum, tri mjeseca prije nego što isteče datum njegove važnosti.

Ovaj Sporazum može biti dopunjen ili izmijenjen obostranom saglasnošću Ugovornih strana u pismenom obliku. Izmjena ili dopuna vršiće se u skladu sa važećim procedurama koje su utvrđene zakonodavstvom Ugovornih strana.

Sačinjeno i potpisano u Sarajevu, 22. novembra 2006. godine, u dva originala od čega na srpskom/bosanskom/hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakve razlike u tumačenju, engleski tekst je mjerodavan.

Za Savjet ministara  
Bosne i Hercegovine  
**Dragan Doko**

Za Vladu  
Republike Mađarske  
mr. **Miklos Merenyi**

Član 3.

Ova Odluka biće objavljena u "Službenom glasniku BiH" na srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-011-2140-14/07  
27. juna 2007. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Predsjedništva BiH  
**Nebojša Radmanović**, s. r.